

HIGASHIHIROSHIMA



Newsletter



Living info

Published by Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association
(Civic Affairs Division, Higashihiroshima City Office) ☎ 082-420-0922

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

How to apply for vaccination coupons for the fourth dose of the COVID-19 vaccine

- ・新型コロナワクチン4回目
の接種券の申請方法

The fourth dose of the vaccine against Covid-19 is now available. Vaccinations are available for those in the following categories, who received their third dose of the vaccine five months ago:

1: Those aged 60 or over

2: Those with an underlying illness aged between 18 and 59

Vaccination coupons for those in category 1 above are being sent out. There is no need to apply to receive the coupon. However, if you have moved to Higashihiroshima City from another municipality, you will need to apply to receive the coupon.

Those in category 2 above need to apply to have a vaccination coupon issued. If you wish to receive the vaccination, please apply by one of the methods listed below. You will need to have a document to show the number of your vaccination coupon for the third dose. It is possible to apply by proxy. For details of the underlying illnesses that qualify, please contact the City Call Center.

You can apply for a vaccination coupon in one of the following ways:

Online: Please use the QR Code to the right, or go to the application page from the City website.

By telephone: Please call the City Call Center. Please say that you are applying for a vaccination coupon for a person with an underlying illness.

In person: Please go to the Office for Measures Against Coronavirus (City Office, 4F), or to a branch office or sub-branch office, between 8:30 and 17:15.



For enquiries about reservations and the re-issuance of vaccination coupons: Higashihiroshima City Call Center (open 8:30 to 20:00, seven days a week (including holidays), tel.: 0120-022-894. Information is available in English, Chinese, Portuguese, and Vietnamese.

For other enquiries: Office for Measures Against Coronavirus (Shingata Coronavirus Taisakushitsu, 新型コロナウイルス対策室), tel.: 082-420-0935.

To those covered by the National Health Insurance scheme

- ・国民健康保険の被保険者の
皆さんへ

Current Health Insurance Certificates (hoken-sho, 保険証) expire on Sunday July 31st. New certificates will be sent out at the end of July. From August 1st, please make sure that you use the new certificate. If you do not receive a new Health Insurance Certificate by August, please contact the National Health Insurance and Pension Division.

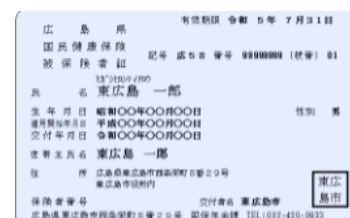
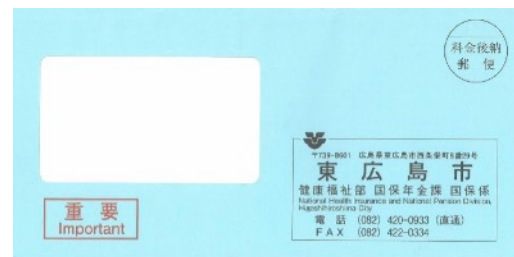
The new Health Insurance Certificates are valid until July 31st, 2023. However, if you have unpaid National Health Insurance payments, the period of validity of the certificate could be shorter. If you are having difficulties paying the National Health Insurance premium, etc., please contact the National Health Insurance and Pension Division.

If you are a student due to graduate during the current academic year (by the end of March 2023), or a foreign resident whose status of residence is due to expire before July 31st, 2023, the period of validity of your Health Insurance Certificate will be shorter than one year. You will not be able to use a Health Insurance Certificate whose period of validity has expired.

If you have received a new Health Insurance Certificate, but you enrol in the health insurance scheme at your workplace, etc., you will need to complete the formalities for withdrawal from the National Health Insurance scheme. Please be aware that by joining a new insurance scheme, you are not automatically withdrawn from the National Health Insurance scheme.

If your medical treatment bills are likely to be expensive, please use a Certificate of Eligibility for Medical Expense Limits (gendo-gaku tekiyo ninteisho, 限度額適用認定証). If you show this certificate to the medical facility in advance, you may be able to limit the amount of medical expenses you have to pay directly yourself. It is necessary to apply for a Certificate of Eligibility for Medical Expense Limits in advance.

Notification of the amounts to be paid for the National Health Insurance premium for the financial year 2022-2023 will be sent by post to the head of each household around the middle of July. The amount payable is calculated based on the previous year's income of the person/people enrolled.



Contact: National Health Insurance and Pension Division (Kokuho Nenkin-ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933.

Special Daily Life Support Payments to Households Raising Children

- ・子育て世帯生活支援特別給付金の申請について

Special support payments to households on low incomes who are raising children are available. The amount is 50,000 yen per eligible child. If you are in one of the following categories, you will need to apply.

Payments to single-parent families:

1. You cannot receive child-raising allowance payments because you are receiving a pension, etc.
2. There has been a sudden change in your household income, and your income has dropped to a level that would qualify you to receive child-raising allowance payments.

Other payments:

1. You are only raising a child of high school age, or you are a civil servant, and you are exempt from resident tax (the per-capita part) for the 2022-23 financial year.
2. There has been a sudden change in your household income, and your income has dropped to a level that would qualify you to be exempt from resident tax.

If you received child-raising allowance payments for April 2022, or if you are exempt from resident tax and receiving child allowance payments (or special child-raising allowance payments) from Higashihiroshima City, then you do not need to apply.

The deadline for applications is Tuesday February 28th, 2023.

To apply, please take the necessary documents (the application form can be downloaded from the City website) to the Children and Family Support Division, or send it by post.

Contact: Children and Family Support Division (Kodomo-katei-ka, こども家庭課), tel.: 082-420-0941.
Ministry of Health, Labor and Welfare (Kosei-Rodosho, 厚生労働省) Call Center, tel.: 0120-400-903.



Payments to single-parent families



Other payments

Special One-Off Payments to Households Exempt from Tax, etc.

- ・非課税世帯などへの臨時特別給付金

A Special One-Off Payment (of 100,000 yen per household) will be made to households exempt from resident tax, and to households whose income has dropped significantly as a result of COVID-19.

Payments will be made for one of the two following categories only, and households which received a one-off payment for the 2021-22 financial year are not eligible.

Payments to households exempt from resident tax:

The payment will be made to the head of the household, for households where all members are exempt from resident tax (the per-capita amount) from the 2022-23 financial year. The documents necessary for the application will be sent to eligible households during July. If you believe you are eligible, but you do not receive the documents, please contact the Higashihiroshima City Special One-Off Payments Enquiry Counter.

The deadline for applications is Wednesday November 30th (postal applications must arrive by this date).

Payments to households with sudden changes in finances:

The payment will be made to the head of the household, for households where income has decreased significantly during or since January 2022 as a result of COVID-19, to an extent that all members of the household would be eligible for exemption from resident tax.

When applying, please enclose with the application form a written declaration of your estimated income, a document showing the state of your income (a certificate of tax withheld, an end of year tax declaration certificate, a wage slip, etc.). For details, please contact the Higashihiroshima City Special One-Off Payments Enquiry Counter.

The deadline for applications is Wednesday November 30th (postal applications must arrive by this date).

Postal address/counter to submit applications to:

〒739-0015 10-27 Saijo Sakae-machi, Higashihiroshima City, 3F Sakae-machi Building

Higashihiroshima City Special One-Off Payments Enquiry Counter

Enquiries: Higashihiroshima City Special One-Off Payments Call Center, tel.: 0120-780125.

Application Campaign for My Number Cards

- ・ マイナンバーカード申請
- ・ キャンペーン
- ・

A campaign is being held to encourage applications for My Number Cards. You can receive help to apply for your card, but if you do not understand Japanese, please have a Japanese speaker with you wherever possible.

Those to whom all of the following apply are eligible to make an application:

- 1: Those with a registered address in Higashihiroshima City;
- 2: Those who will be making a My Number Card for the first time;
- 3: Those who have no plans to change address within the city, or move out of the city, within two months of the application;
- 4: Those who can come to the City Office to make the application themselves.

When making an application, you will need the following items:

- 1: Proof of identity issued by a governmental or public office (one document from list A, or two documents from list B).

- 2: Your My Number Notification Card

If you have lost this card, you will need one piece of identification from List A, and one from List B.

- 3: Your Basic Resident Register Card (if you have one)

Those aged under 15, and those with an adult guardian will need different documents. Please enquire in advance.

You can select to receive your card in person at the counter where you made the application, or by post (post that can only be received by the person to whom it is addressed). If there is a problem with the necessary documents, the card can only be received at the City Office or at a branch office of the City Office.

Help with applications is available as follows (from 10:00 to 12:00, and from 13:00 to 15:00):

- ・ Kurose Branch Office: July 12th, 13th
- ・ Shiwa Sub-Branch Office: July 20th, 21st
- ・ Takaya Sub-Branch Office: July 26th, 27th

Contact: Citizens' Affairs Division (Shimin-ka, 市民課), tel.: 082-420-0925.

List A: Documents with a photograph showing the face of the holder:

Examples: Driving License, Passport, Basic Resident Register Card, Residence Card, Handicapped Person's Handbook, Mental Illness Health and Welfare Handbook, Special Permanent Resident Certificate, etc.

List B: Documents showing name and date of birth, or name and address:

Examples: Health Insurance Certificate, Pension Handbook, Student ID, Medical Beneficiary Certificate, etc.

Help with applying for a My Number Card

- ・ マイナンバーカードの申請
- ・ を手伝います
- ・

On Saturday July 9th, from 10:00 to 16:00, help with applying for a My Number Card will be available at Fuji Grand Higashihiroshima (Main Building 1F, Tokimeki Hiroba, in front of the advance voting station).

You will be able to have the photo you need for the application taken for free. If you do not understand Japanese, please have a Japanese speaker with you wherever possible.

After you have filled in the application form at home, you will be able to send it in an envelope that does not require a stamp. About one month after applying, you will be able to receive the card at the Citizens' Affairs Division or at a branch office of the City Office.

Please take with you the application postcard you received from the national government (you can still apply even without this).

Contact: Citizens' Affairs Division (Shimin-ka, 市民課), tel.: 082-420-0925.

How about playing a Bechstein piano in Azalea Hall?

- ・ アザレアホールでベヒシュ
- ・ タインを弾いてみませんか
- ・

The Bechstein piano in Azalea Hall (3rd floor, Sunsquare) is available for eight 1-hour sessions a day on Saturday July 9th and Sunday July 10th, between 8:30 and 16:30. Places (eight sessions per day) will be allocated on a first-come-first-served basis.

The piano can be played by elementary school students and above, who are living in Higashihiroshima City, or who work or go to school in the city. Elementary school students must be accompanied by an adult, and participants must have experience of playing a piano.

Please apply by telephone. Applications will be accepted Friday July 1st. You will need to give the name, age and telephone number of the applicant, and any preferred time slots (up to two preferences).

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-424-3811.

Deadline for payment of taxes: Monday August 1st

- 7月の納税・納期限は
- 8月1日(月)

Please pay Fixed Asset Tax and City Planning Tax (the second installment), and the National Health Insurance Premium (the first installment) by Monday August 1st. You can pay at convenience stores and by your smartphone (using PayB or PayPay).

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

• **Consultation services for non-Japanese residents** are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Saturdays: 9:00 to 13:00, Sundays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <https://www.hhface.org/wp/corner/home-2/>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.

• **40-minute free legal consultations** are available on Saturday July 9th, at 13:00, 14:00 and 15:00. The date for August is Saturday August 6th. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

• **Communication Corner Facebook page:**

<https://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.



Communication Corner website (English)



Facebook page

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

• **Night-time and holiday duty hospitals:** Full information about night-time and holiday duty hospitals within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover; only in Japanese), and on the Higashihiroshima City website (in Japanese and English). The information is subject to change at short notice, so before going to a medical facility, please be sure to call to confirm details.

Recently, there are more and more patients using emergency medical facilities at night and on holidays even though their situation is not serious. In some cases, these patients have prevented or delayed the treatment of patients with truly serious illnesses, and additionally, such cases are one of the reasons for doctors becoming overworked. Emergency medical facilities open at night and on holidays are for patients with serious, emergency conditions. Please try to visit the medical facility you use normally, during opening hours on weekdays.

• **Emergency medical treatment for children:** Please call the advice line on #8000 (if you cannot get through on this number, please call 082-505-1399). The service is available every day between 19:00 and 8:00 the following morning. Also, advice is available on the website (you can access the website from the QR code to the right), in Japanese, English, and Chinese (simplified and traditional). You can obtain information about whether or not you should take your child to a medical facility outside of normal opening hours (at nights, on weekends or holidays, etc.).

• **If you have a medical problem at night or on weekends, and you are unsure about whether or not you should go to a medical facility:** Please call the Hiroshima area emergency consultation center on #7119. The service is free, and is available 24 hours a day, 365 days a year. The staff will be able to give you advice on whether to rest at home and see how symptoms develop, or whether you should go to a medical facility. If necessary, they can give you information about which facility to go to, or they can connect you directly to the 119 emergency service. In an emergency, do not hesitate to phone 119.



English



Japanese

**Citizens' Affairs Division: Out-of-hours opening**

- 市民課窓口：木曜延長・
- 日曜開庁

The counters of the Citizens' Affairs Division are open until 19:00 every Thursday evening (except national holidays and the new year/year-end period).

For details of what matters can be dealt with during these extended opening hours, and what you need to bring with you, please see the city website: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

Wherever possible, please take someone with you who speaks Japanese.

If you have a My Number Card, you can use it to obtain Certificates of Residence, etc., at convenience stores.

Please be aware that it is necessary to make a reservation in advance if you wish to be issued with your My Number Card during an out-of-hours opening period.

This newsletter contains translations of selected articles from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima', published each month by the City Office. The newsletter contains details of official procedures, public housing available at low cost, subsidies available by applying at the City Office, event information, etc. This newsletter is available at the beginning of each month at the City Office (Citizens' Affairs Division, 1F), branch offices and sub-branch offices of the City Office, Kurose Library, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kindai University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Takaya store), Bankok Store, Motonaga Hospital, Hello Work Hiroshima Saijo, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), etc.

As of the end of May, 2022:

Population of Higashihiroshima City:
189,534

Population of foreign residents:
7,481